

14:1 בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם לְיוֹאָשׁ בֶּן יוֹאָחָז מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ אֲמַצְיָהוּ -
 b·shnth shthim l·iuash bn - iuachz mlk ishral mlk amtzieu bn -
 in·year-of two to·Joash son-of Joahaz king-of Israel he-became-king Amaziah son-of

1. In the second year of Joash son of Jehoahaz king of Israel reigned Amaziah the son of Joash king of Judah.

יְהוּדָה : מֶלֶךְ יוֹאָשׁ
 ieude :
 Joash king-of Judah

14:2 בֶּן שְׁנָה וְתִשְׁעֵי וְעֶשְׂרִים וְחֲמִשָּׁה שָׁנָה הָיָה כְּבָלְכוּ בְּמֶלֶךְ -
 bn - oshrim u·chmsh shne eie b·mlk·u u·oshrim u·thsho shne
 son-of twenty and·five year he-was^{bc} in·to-become-king-of·him and·twenty and·nine year

2 He was twenty and five years old when he began to reign, and reigned twenty and nine years in Jerusalem. And his mother's name [was] Jehoaddan of Jerusalem.

מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם - מִן יְהוֹעָדָן יְהוֹעָדִין :
 mlk b·irushlm u·shm am·u ieuodin ieuodn mn - irushlm :
 he-reigned in·Jerusalem and·name-of mother-of·him Jehoaddin Jehoaddan from Jerusalem

14:3 וַיַּעַשׂ אֲשֶׁר כָּל אָבִיו כְּדָוִד לֹא רָק יְהוָה בְּעֵינָיו הַיֹּשֵׁר וַיַּעַשׂ -
 u·iosh e·ishr b·oini ieue rq la k·dud abi·u k·kl ashr -
 and·he-is-doing the·upright in·eyes-of Yahweh but not as·David father-of·him as·all which

3 And he did [that which was] right in the sight of the LORD, yet not like David his father: he did according to all things as Joash his father did.

עָשָׂה אָבִיו יוֹאָשׁ עָשָׂה :
 oshe iuash abi·u oshe :
 he-did Joash father-of·him he-did

14:4 רַק הַבְּמוֹת רָק הָעָם עוֹד מְזַבְּחִים - לֹא סָרוּ -
 rq e·bmuth la - sru oud e·om mzbchim
 but the·high-places not they-took-away still the·people ones-making-sacrifices

4 Howbeit the high places were not taken away: as yet the people did sacrifice and burnt incense on the high places.

וּמִקְטָרִים בְּבְמוֹת :
 u·mqtrim b·bmuth :
 and·ones-^mfuming-incense in·the·high-places

14:5 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר חִזְקָה הַמַּמְלָכָה בְּיַד יְהוָה וַיִּכּוּ -
 u·iei k·ashr chzqe e·mmlke b·id·u u·ik
 and·he-is-becoming as·which she-was-held-fast the·kingdom in·hand-of·him and·he-is-^csmiting

5 And it came to pass, as soon as the kingdom was confirmed in his hand, that he slew his servants which had slain the king his father.

אֶת עַבְדָּיו הַמְּכִימִים אֶת הַמֶּלֶךְ אָבִיו :
 ath - obdi·u e·mkim ath - e·mlk abi·u :
 » servants-of·him the·ones-^csmiting » the·king father-of·him

14:6 וְאֵת בְּנֵי וְאֵת הַמְּכִימִים לֹא הִמִּית לֹא כְּתוּב בְּסֵפֶר -
 u·ath - bni e·mkim la emith k·kthub b·sphr
 and·» sons-of the·ones-^csmiting not he-^cput-to-death as·the·one-being-written in·scroll-of

6 But the children of the murderers he slew not: according unto that which is written in the book of the law of Moses, wherein the LORD commanded, saying, The fathers shall not be put to death for the children, nor the children be put to death for the fathers; but every man shall be put to death for his own sin.

אֲבוֹת יוּמָתוּ - לֹא יוּמָתוּ מִשֵּׁה תוֹרַת אֲשֶׁר מִשֵּׁה -
 abuth iumthu la iumthu l·amr ieue ashr - tzue
 law-of Moses which he-^minstructed Yahweh to·to-say-of not they-shall-be-^cput-to-death fathers

עַל וּבְנֵי וּבְנֵי עַל אֲבוֹת - אִישׁ אִישׁ בְּחַטָּאוֹ -
 ol - bnm u·bnim la - iumthu ol - abuth ki am - aish b·chta·u
 on sons and·sons not they-shall-be-^cput-to-death on fathers but rather man in·sin-of·him

יָמוּת יוּמָת :
 imuth iumth :
 he-shall-die he-shall-be-^cput-to-death

14:7 הָפָה הוּא בְּנֵי אֶדְוֹם אֶת בְּנֵי הַמֶּלַח בְּנֵי אֶדְוֹם עֶשְׂרֵת אֲלָפִים -
 eua - eke ath - adum b·gia-emplch b·gia-mlch oshrth alphim
 he he-^csmote » Edom in·Ravine-of-the-Salt in·Ravine-of-salt ten-of thousands

7 He slew of Edom in the valley of salt ten thousand, and took Selah by war, and called the name of it Joktheel unto this day.

וְתִפְּשׂ אֶת שְׁמָה אֶת בְּמִלְחָמָה הַסֵּלַע אֶת יוֹקְתֵאל עַד -
 u·thphsh ath - e·slo b·mlchme u·igra ath - shm·e iqthal od
 and·he-grasped » the·Sela in·the·battle and·he-is-calling » name-of·her Joktheel until

הַיּוֹם הַזֶּה : פ
 e·ium e·ze : p
 the·day the·this

14:8 וַיִּשְׂרָאֵל מֶלֶךְ יְהוּא - בֶּן יְהוֹאָחָז - בֶּן יְהוֹאָשׁ אֶל מְלָאכִים אֲמַצְיָהוּ שְׁלַח אָז -
 az shlch amtzie mlakim al - ieuash bn - ieuachz bn - ieu mlk ishral
 then he-sent Amaziah messengers to Jehoash son-of Jehoahaz son-of Jehu king-of Israel

8. Then Amaziah sent messengers to Jehoash, the son of Jehoahaz son of Jehu, king of Israel, saying, Come, let us look one another in the face.

לֵאמֹר לְכֵה נִתְרָאָה פָּנִים :
 l·amr lk·e nthrae phnim :
 to·to-say-of go-you ! we-shall-^sstare faces

14:9 וַיִּשְׁלַח יְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶל אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֵאמֹר -
 u·ishlch ieuash mlk - ishral al - amtzieu mlk - ieude l·amr
 and·he-is-sending Jehoash king-of Israel to Amaziah king-of Judah to·to-say-of

9 And Jehoash the king of Israel sent to Amaziah king of Judah, saying, The thistle

החוח אשר בלבנון שלח אל הארז אשר בלבנון לאמר
 e·chuch ashtr b·lbnun shlch al - e·arz ashtr b·lbnun l·amr
 the·thistle which in·the·Lebanon he·sent to the·cedar which in·the·Lebanon to·to·say·of
 תנה את בתך לבני לאשה ותעבר חית השדה
 thn·e - ath - bth·k l·bn·i l·ashe u·thobr chith e·shde
 give·you ! » daughter·of·you to·son·of·me to·woman and·she·is·passing animal·of the·field

that [was] in Lebanon sent to the cedar that [was] in Lebanon, saying, Give thy daughter to my son to wife: and there passed by a wild beast that [was] in Lebanon, and trode down the thistle.

אשר בלבנון ותרמס את החוח :
 ashtr b·lbnun u·thrms ath - e·chuch :
 which in·the·Lebanon and·she·is·tramping » the·thistle

14:10 הבה הכית ונשאך אדום את לבך והכבר ושב
 eke ekith ath - adum u·nsha·k lb·k ekbd u·shb
 to·smite you·smote » Edom and·he·lifted·you heart·of·you ^gglory·you ! and·sit·you !

¹⁰ Thou hast indeed smitten Edom, and thine heart hath lifted thee up: glory [of this], and tarry at home: for why shouldst thou meddle to [thy] hurt, that thou shouldst fall, [even] thou, and Judah with thee?

בביתך ולמה ותתגרה ברעה ונפלתה אהך ויהודה אתה
 b·bith·k u·l·me ththgre b·roe u·nphlthe athe u·ieude
 in·house·of·you and·to·what ? you·shall·stir·up·yourself in·evil and·you·fall you and·Judah

עמך :
 om·k :
 with·you

14:11 ולא שמע אמציהו ונעל אמציהו מלך יהואש
 u·la - shmo amtzieu u·iol ieuash mlk - ishral
 and·not he·listened Amaziah and·he·is·going·up Jehoash king·of Israel

¹¹ But Amaziah would not hear. Therefore Jehoash king of Israel went up; and he and Amaziah king of Judah looked one another in the face at Bethshemesh, which [belongeth] to Judah.

ויתראו פנים ונאמצייהו הוא פנים מלך יהודה אשר ליהודה אתה
 u·ithrau phnim eua u·amtzieu mlk - ieude b·bith·shmsht ashtr l·ieude :
 and·they·are·staring faces he and·Amaziah king·of Judah in·Beth·Shemesh which to·Judah

¹² And Judah was put to the worse before Israel; and they fled every man to their tents.

14:12 ויגפה יהודה לפני יהודה וינסו ישראל איש
 u·ingph ieude l·phni ishral u·insu aish
 and·he·is·being·stricken Judah to·faces·of Israel and·they·are·fleeing man

לאתלו | לאתליו :
 l·ael·u l·aeli·u :
 to·tent·of·him to·tents·of·him

14:13 ואת אמציהו מלך יהואש בן יהואש בן יהואש תפש אחזיהו מלך יהואש
 u·ath amtzieu mlk - ieude bn - ieuash bn - achzieu thphsh ieuash mlk -
 and·» Amaziah king·of Judah son·of Jehoash son·of Ahaziah he·grasped Jehoash king·of

¹³ And Jehoash king of Israel took Amaziah king of Judah, the son of Jehoash the son of Ahaziah, at Bethshemesh, and came to Jerusalem, and brake down the wall of Jerusalem from the gate of Ephraim unto the corner gate, four hundred cubits.

ישראל ונבאו ונבא ירושלם ויפרץ ירושלם
 ishral b·bith·shmsht u·ibau u·iba irushlm u·iphrtz
 Israel in·Beth·Shemesh and·they·are·coming and·he·is·coming Jerusalem and·he·is·breaching

בחומת אמה מאות ארבע הפנה שער עד אפרים בשער ירושלם בחומת
 b·chumth irushlm b·shor aphrim od - shor e·phne arbo mauth ame :
 in·wall·of Jerusalem in·gate·of Ephraim unto gate·of the·corner four·of hundreds cubit

¹⁴ And he took all the gold and silver, and all the vessels that were found in the house of the LORD, and in the treasures of the king's house, and hostages, and returned to Samaria.

14:14 ולקח את כל הזהב והכסף ואת כל הכלים
 u·lqch ath - kl - e·zeb - u·e·ksph u·ath kl - e·klm
 and·he·took » all·of the·gold and·the·silver and·» all·of the·vessels

הנמצאים בית ונאמצייהו ונאמצייהו בית ואת המלך בני ואת
 e·nmtzaim bith - ieue u·b·atzruth bith e·mlk u·ath bni
 the·ones·being·found house·of Yahweh and·in·treasuries·of house·of the·king and·» sons·of

התערבות ושב שמרונה :
 e·thorbuth u·ishb shmrn·e :
 the·hostages and·he·is·returning Samaria·ward

14:15 ויתר דברי יהואש אשר עשה וגבורתו ואשר נלחם עם
 u·ithr dbri ieuash ashtr oshe u·gburth·u u·ashr nlchm om
 and·rest·of affairs·of Jehoash which he·did and·mastery·of·him and·which he·fought with

¹⁵ . Now the rest of the acts of Jehoash which he did, and his might, and how he fought with Amaziah king of Judah, [are] they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

אמצייהו מלך יהודה הם כתובים על ספר דברי הימים
 amtzieu mlk - ieude e·la - em kthubim ol - sphr dbri e·imim
 Amaziah king·of Judah ?·not they ones·being·written on scroll·of annals·of the·days

למלכי ישראל :
 l·mlki ishral :
 to·kings·of Israel

14:16 וישכב יהואש עם אבותיו ויגבר בשמרון עם
 u·ishkb ieuash om - abthi·u u·igbr b·shmrn om
 and·he·is·lying·down Jehoash with fathers·of·him and·he·is·being·entombed in·Samaria with

¹⁶ And Jehoash slept with his fathers, and was buried in Samaria with the kings of

פ : ותחיתו בְּנוֹ יִרְבֵּעַם וַיִּמְלֹךְ יִשְׂרָאֵל מְלִכִי
 mlki ishral u·imlkl irbom bn·u thchthi·u : p
 kings-of Israel and·he-is-reigning Jeroboam son-of·him instead-of·him

Israel; and Jeroboam his son reigned in his stead.

14:17 וַיְחִי בֶן יְהוֹאָשׁ מוֹת אַחְרֵי יְהוּדָה מֶלֶךְ יוֹאָשׁ - בֶּן אֲמַצְיָהוּ וַיְחִי
 u·ichi amtzieu bn - iuash mlk ieude achri muth ieuash bn -
 and·he-is-living Amaziah son-of Joash king-of Judah after death-of Jehoash son-of

17 And Amaziah the son of Joash king of Judah lived after the death of Jehoash son of Jehoahaz king of Israel fifteen years.

: שָׁנָה עֶשְׂרֵה חֲמֵשׁ יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ יְהוֹאָחָז
 ieuaachz mlk ishral chmsh oshre shne :
 Jehoahaz king-of Israel five-of ten year

14:18 וְהָיָה דְבָרֵי סֵפֶר - עַל כְּתוּבִים הֵם - הַלְאֵ אֲמַצְיָהוּ דְבָרֵי וְהָיָה
 u·ithr dbri amtzieu e·la - em kthubim ol - sphr dbri
 and·rest-of affairs-of Amaziah ?·not they ones-being-written on scroll-of annals-of

18 And the rest of the acts of Amaziah, [are] they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

: יְהוּדָה לְמַלְכֵי הַיָּמִים
 e·imim l·mlki ieude :
 the·days to·kings-of Judah

14:19 וַיִּקְשְׂרוּ לְכִישָׁה וַיִּנָּס בִּירוּשָׁלַם קִשְׁר עָלָיו וַיִּקְשְׂרוּ
 u·iqshru oli·u qshr b·irushlm u·ins lkish·e
 and·they-are-conspiring on·him conspiracy in·Jerusalem and·he-is-fleeing Lachish-ward

19 Now they made a conspiracy against him in Jerusalem: and he fled to Lachish; but they sent after him to Lachish, and slew him there.

: שָׁם וַיִּמְתְּחוּ לְכִישָׁה אַחְרָיו וַיִּשְׁלְחוּ
 u·ishlchu achri·u lkish·e u·imth·eu shm :
 and·they-are-sending after·him Lachish-ward and·they-are-^oputting-to-death·him there

20 And they brought him on horses; and he was buried at Jerusalem with his fathers in the city of David.

14:20 וַיִּבְרֹאשׁוּ עִמּוֹ בִּירוּשָׁלַם וַיִּקְבְּרוּ אִתּוֹ עַל הַסּוּסִים וַיִּבְרֹאשׁוּ
 u·ishau ath·u ol - e·susim u·iqbr b·irushlm om -
 and·they-are-carrying >·him on the·horses and·he-is-being-entombed in·Jerusalem with

: דָּוִד בְּעִיר אֲבֹתָיו
 abthi·u b·oir dud :
 fathers-of·him in·city-of David

14:21 וַיִּקְחוּ שְׁשֶׁן עֶשְׂרֵה שָׁשׁ - בֶּן יְהוֹאָז עֲזַרְיָה - אֶת יְהוּדָה עִם כָּל - וַיִּקְחוּ
 u·iqchu kl - om ieude ath - ozrie u·eua bn - shsh oshre shne
 and·they-are-taking all-of people-of Judah » Azariah and·he son-of six ten year

21 And all the people of Judah took Azariah, which [was] sixteen years old, and made him king instead of his father Amaziah.

: אֲמַצְיָהוּ אָבִיו תַּחַת אִתּוֹ וַיִּמְלְכוּ
 u·imlku ath·u thchth abi·u amtzieu :
 and·they-are-^omaking-king >·him instead-of father-of·him Amaziah

14:22 וַיִּבְנֶה הַמֶּלֶךְ - שָׁכַב אַחְרָיו לְיְהוּדָה וַיִּשְׁבֶּה אֵילַת - אֶת בְּנֵהּ הוּא
 eua bne ath - ailth u·ishb·e l·ieude achri shkb - e·mlk
 he he-built > Elath and·he-is-^orestoring·her to·Judah after to-^olie-down-of the·king

22 He built Elath, and restored it to Judah, after that the king slept with his fathers.

: עִם אֲבֹתָיו - עַם
 om - abthi·u : p
 with fathers-of·him

14:23 מֶלֶךְ יְהוּדָה מֶלֶךְ יוֹאָשׁ - בֶּן לְאֲמַצְיָהוּ שָׁנָה עֶשְׂרֵה חֲמֵשׁ בְּשַׁנַּת
 b·shnth chmsh - oshre shne l·amtzieu bn - iuash mlk ieude mlk
 in·year-of five-of ten year to·Amaziah son-of Joash king-of Judah he-became-king

23 . In the fifteenth year of Amaziah the son of Joash king of Judah Jeroboam the son of Joash king of Israel began to reign in Samaria, [and reigned] forty and one years.

: שָׁנָה וְאַחַת אַרְבָּעִים בְּשַׁמְרוֹן יִשְׂרָאֵל - מֶלֶךְ יוֹאָשׁ - בֶּן יִרְבֵּעַם
 irbom bn - iuash mlk - ishral b·shmrn arboim u·achth shne :
 Jeroboam son-of Joash king-of Israel in·Samaria forty and·one-of year

14:24 וַיִּרְבֵּעַם חַטָּאוֹת - מִכָּל קָרָא יְהוָה בְּעֵינָיו הָרַע וַיַּעַשׂ
 u·iosh e·ro b·oini ieue la sr m·kl - chtauth irbom
 and·he-is-doing the·evil in·eyes-of Yahweh not he-withdrew from·any-of sins-of Jeroboam

24 And he did [that which was] evil in the sight of the LORD: he departed not from all the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin.

: יִשְׂרָאֵל - אֶת הַחַטָּא אֲשֶׁר נָבַט - בֶּן
 bn - nbt ashre echtia ath - ishral :
 son-of Nebat which he-caused-to-sin > Israel

14:25 יָם - עַד חַמַּת מִלְּבֹא יִשְׂרָאֵל גְּבוּל - אֶת הַיָּם הַשֵּׁב הוּא
 eua eshib ath - gbul ishral m·l·bua chmth od - im
 he he-^orestored > boundary-of Israel from·to·to-enter-of Hamath as-far-as sea-of

25 He restored the coast of Israel from the entering of Hamath unto the sea of the plain, according to the word of the LORD God of Israel, which he spake by the hand of his servant Jonah, the son of Amittai, the prophet, which [was] of Gathhepher.

יֹנָה עַבְדּוֹ - בְּיַד אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה כְּדַבַּר הָעֶרְבָה
 e·orbe k·dbr ieue alei ishral ashre dbr b·id - obd·u iune
 the·gorge as·word-of Yahweh Elohim-of Israel which he-^ospoke in·hand-of servant-of·him Jonah

: מִנֶּת-הַחֶפְרָא אֲשֶׁר הַנְּבִיאָ אֲמִתַּי - בֶּן
 bn - amthi e·nbia ashre m·gth·echphr :
 son-of Amittai the·prophet who from·Gath-the-Hepher

14:26 כִּי - רָאָה יְהוָה אֶת - עֲנִי - מְרֵה יִשְׂרָאֵל מְאֹד וְאֶפְסָּ
 ki - rae ieue ath - oni ishral mre mad u·aphs
 that he-saw Yahweh » humiliation-of Israel being-bitter exceedingly and-only

עֲזוּר וְאֶפְסָּ עֲזוּב וְאֵין עֲזָר לְיִשְׂרָאֵל :
 otzur u·aphs ozub u·ain ozr l·ishral :
 one-being-restrained and-only one-being-forsaken and-there-is-no one-helping for-Israel

14:27 וְלֹא - דִּבֶּר יְהוָה לְמַחֲוֹת אֶת - שְׁם יִשְׂרָאֵל מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם
 u·la - dbr ieue l·mchuth ath - shm ishral m·thchth e·shnim
 and-not he-spoke Yahweh to-to-wipe-out-of » name-of Israel from-under the-heavens

וַיּוֹשִׁיעֵם בְּיַד יִרְבֹּעַם בֶּן - יוֹאָשׁ :
 u·iushio·m b·id irbom bn - iuash :
 and-he-is-saving-them in-hand-of Jeroboam son-of Joash

14:28 וְנוֹחַר וְדַבְּרֵי יִרְבֹּעַם וְכֹל - עָשָׂה וַנְּבוֹרְתּוֹ אֲשֶׁר -
 u·ithr dbri irbom u·kl - ashr oshe u·gburth·u ashr -
 and-rest-of affairs-of Jeroboam and-all-of which he-did and-mastery-of-him which

הֵם - הֲלֹא בְּיִשְׂרָאֵל לְיְהוּדָה חָמַת - וְאֵת דַּמְשֶׁק - אֶת הַשִּׁיב וְאֲשֶׁר נִלְחַם
 nlchm u·ashr eshib ath - dmshq u·ath - chmth l·ieude b·ishral e·la - em
 he-fought and-which he-restored » Damascus and-» Hamath to-Judah in-Israel ?-not they

כְּתוּבִים לְיִשְׂרָאֵל לְמַלְכֵי הַיָּמִים דִּבְרֵי סֵפֶר - עַל :
 kthubim l·ishral l·mlki e·imim dbri ol - sphr
 ones-being-written on scroll-of annals-of the-days to-kings-of Israel

14:29 וַיִּשְׁכַּב וַיִּמְלֹךְ יִשְׂרָאֵל עִם מַלְכֵי עַם אֲבֹתָיו - עִם יִרְבֹּעַם
 u·ishkb u·imlk ishral om mlki om - abthi·u om irbom
 and-he-is-lying-down Jeroboam with fathers-of-him with kings-of Israel and-he-is-reigning

זְכַרְיָה בֶּן - תַּחְתִּי :
 zkrie bn·u thchthi·u : p
 Zechariah son-of-him instead-of-him

26 For the LORD saw the affliction of Israel, [that it was] very bitter: for [there was] not any shut up, nor any left, nor any helper for Israel.

27 And the LORD said not that he would blot out the name of Israel from under heaven: but he saved them by the hand of Jeroboam the son of Joash.

28 Now the rest of the acts of Jeroboam, and all that he did, and his might, how he warred, and how he recovered Damascus, and Hamath, [which belonged] to Judah, for Israel, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

29 And Jeroboam slept with his fathers, [even] with the kings of Israel; and Zachariah his son reigned in his stead.